



Titolo XIII
NORME TRANSITORIE E FINALI

Art. 304. Abrogazioni

1. Fermo restando quanto previsto dall'articolo 3, comma 3, e dall'articolo 306, comma 2, dalla data di entrata in vigore del presente decreto legislativo sono abrogati:

a) il decreto del Presidente della Repubblica 27 aprile 1955, n. 547, il decreto del Presidente della Repubblica 7 gennaio 1956, n. 164, il decreto del Presidente della Repubblica 19 marzo 1956, n. 303, fatta eccezione per l'articolo 64, il decreto legislativo 15 agosto 1991, n. 277, il decreto legislativo 19 settembre 1994, n. 626, il decreto legislativo 14 agosto 1996, n. 493, il decreto legislativo 14 agosto 1996, n. 494, il decreto legislativo 19 agosto 2005, n. 187;

b) l'articolo 36-bis, commi 1 e 2 del decreto-legge 4 luglio 2006, n. 223, convertito, con modificazioni, dalla legge 4 agosto 2006, n. 248;

c) gli articoli: 2, 3, 5, 6 e 7 della legge 3 agosto 2007, n. 123;

d) ogni altra disposizione legislativa e regolamentare nella materia disciplinata dal decreto legislativo medesimo incompatibili con lo stesso.

d-bis) la lettera c) del terzo comma dell'articolo 3, della legge 22 luglio 1961, n. 628;

d-ter) gli articoli 42 e 43 del decreto del Presidente della Repubblica 20 marzo 1956, n. 320;

d-quater) il decreto del Presidente della Repubblica 3 luglio 2003, n. 222.¹⁴⁸

¹⁴⁸ Comma così modificato dall'art. 146 del D.Lgs.3 agosto 2009 n.106
geändert laut Art. 146 des G.v.D.3.August 2009, Nr. 106

13. TITEL
ÜBERGANGS- UND SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Artikel 304: Abschaffungen

1. Unbeschadet der Vorschriften des Artikels 3, Absatz 3, und des Artikels 306, Absatz 2, gelten ab Inkrafttreten dieses Gesetzesvertretenden Dekrets als abgeschafft:

a) das Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 547 vom 27. April 1955, das Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 164 vom 7. Jänner 1956, das Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 303 vom 19. März 1956, mit Ausnahme des Artikels 64, das Gesetzesvertretende Dekret Nr. 277 vom 15. August 1991, das Gesetzesvertretende Dekret Nr. 626 vom 19. September 1994, das Gesetzesvertretende Dekret Nr. 493 vom 14. August 1996, das Gesetzesvertretende Dekret Nr. 494 vom 14. August 1996, das Gesetzesvertretende Dekret Nr. 187 vom 19. August 2005;

b) Artikel 36-bis, Absätze 1 und 2 des Gesetzesdekrets Nr. 223 vom 4. Juli 2006, mit Änderungen umgewandelt in Gesetz Nr. 248 vom 4. August 2006;

c) die Artikel: 2, 3, 5, 6 und 7 des Gesetzes Nr. 123 vom 3. August 2007;

d) jede weitere gesetzliche Vorschrift und Verordnung im Sachbereich, der vom Gesetzesvertretenden Dekret geregelt wird, und welche mit dem selben unvereinbar sind.

d-bis) Buchstabe c) des dritten Absatzes des Artikels 3, des Gesetzes Nr. 628 vom 22. Juli 1961;

d-ter) die Artikel 42 und 43 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 320 vom 20. März 1956;

d-quater) das Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 222 vom 3. Juli 2003.¹⁴⁸



1-bis. Le funzioni attribuite all'ispettorato medico centrale dal decreto legislativo 17 marzo 1995, n. 230, e successive modificazioni, sono svolte dalla struttura di livello dirigenziale generale del Ministero del lavoro, della salute e delle politiche sociali, individuata in sede regolamentare nell'ambito del complessivo processo di riorganizzazione dello stesso Dicastero, in attuazione dell'articolo 74 del decreto- legge 25 giugno 2008, n. 112, convertito, con modificazioni, dalla legge 6 agosto 2008, n. 133.¹⁴⁸

2. Con uno o più decreti integrativi attuativi della delega prevista dall'articolo 1, comma 6, della legge 3 agosto 2007, n. 123, si provvede all'armonizzazione delle disposizioni del presente decreto con quelle contenute in leggi o regolamenti che dispongono rinvii a norme del decreto legislativo 19 settembre 1994, n. 626, e successive modificazioni, ovvero ad altre disposizioni abrogate dal comma 1.

3. Fino all'emanazione dei decreti legislativi di cui al comma 2, laddove disposizioni di legge o regolamentari dispongano un rinvio a norme del decreto legislativo 19 settembre 1994, n. 626, e successive modificazioni, ovvero ad altre disposizioni abrogate dal comma 1, tali rinvii si intendono riferiti alle corrispondenti norme del presente decreto legislativo.

Art. 305. Clausola finanziaria

1. Fatto salvo quanto disposto dall'articolo 11, commi 1 e 2, dall'esecuzione del presente decreto, ivi compreso quanto disposto dagli articoli 5 e 6, non devono derivare nuovi o maggiori oneri a carico della finanza pubblica. Le amministrazioni competenti provvedono agli adempimenti derivanti dal presente decreto attraverso una diversa allocazione delle ordinarie risorse, umane, strumentali ed economiche, allo stato in dotazione alle medesime amministrazioni.

1-bis. Die Funktionen, die vom Gesetzesvertretenden Dekret Nr. 230 vom 17. März 1995 in geltender Fassung dem zentralen ärztlichen Inspektorat zugeteilt werden, werden von der allgemeinen Führungsstruktur des Ministeriums für Arbeit, Gesundheitswesen und Sozialpolitik ausgeübt, die bei der Regelung im Rahmen der gesamten Neuorganisation des Ministeriums in Anwendung des Artikels 74 des Gesetzesdekrets Nr. 112 vom 25. Juni 2008, durch Gesetz Nr. 133 vom 6. August 2008 mit Änderungen zum Gesetz erhoben, ermittelt wird.¹⁴⁸

2. Mit ein oder mehreren zusätzlichen Ergänzungsdekreten zur Umsetzung der Vollmacht gemäß Artikel 1, Absatz 6 des Gesetzes Nr. 123 vom 3. August 2007, wird die Harmonisierung der Vorschriften dieses Dekrets mit jenen aus Gesetzen oder Verordnungen verfügt, die Verweise auf die Bestimmungen des Gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 626 vom 19. September 1994 in geltender Fassung, bzw. auch andere Bestimmungen enthalten, die mit Absatz 1 abgeschafft sind.

3. Bis zum Erlass der Gesetzesvertretenden Dekrete gemäß Absatz 2 verstehen sich Verweise auf Bestimmungen des Gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 626 vom 19. September 1994 in geltender Fassung, die von Gesetzesbestimmungen oder Verordnungen verfügt werden, bzw. auf andere Bestimmungen, die mit Absatz 1 abgeschafft sind, auf die selben Bestimmungen dieses Gesetzesvertretenden Dekrets bezogen.

Artikel 305: Finanzklausel

1. Unbeschadet der Vorschriften des Artikels 11, Absätze 1 und 2 dürfen durch die Umsetzung dieses Dekrets einschließlich der Bestimmungen gemäß Artikel 5 und 6 keine neuen oder zusätzlichen Lasten für den öffentlichen Haushalt entstehen. Die zuständigen Verwaltungen besorgen die Erfüllungen gemäß dieses Dekrets durch eine Umverteilung der ordentlichen Ressourcen, Arbeitskräfte, Mittel und wirtschaftlichen Mittel, über die zur Zeit die Verwaltungen verfügen.



Art. 306. Disposizioni finali

1. Le disposizioni contenute nel decreto del Presidente della Repubblica 19 marzo 1956, n. 302, costituiscono integrazione di quelle contenute nel presente decreto legislativo.
2. Le disposizioni di cui agli articoli 17, comma 1, lettera a), e 28, nonché le altre disposizioni in tema di valutazione dei rischi che ad esse rinviano, ivi comprese le relative disposizioni sanzionatorie, previste dal presente decreto, diventano efficaci a decorrere dal¹⁴⁹ 16 maggio 2009¹⁵⁰ fino a tale data continuano a trovare applicazione le disposizioni previgenti.
3. Le disposizioni di cui al titolo VIII, capo IV entrano in vigore alla data fissata dal primo comma dell'articolo 13, *paragrafo 1*, della *direttiva 2004/40/CE*; le disposizioni di cui al capo V del medesimo titolo VIII entrano in vigore il 26 aprile 2010. In caso di attrezzature di lavoro messe a disposizione dei lavoratori anteriormente al 6 luglio 2007 e che non permettono il rispetto dei valori limite di esposizione tenuto conto del progresso tecnico e delle misure organizzative messe in atto, l'obbligo del rispetto dei valori limite di esposizione di cui all'articolo 201 entra in vigore il 6 luglio 2010. Per il settore agricolo e forestale l'obbligo del rispetto dei valori limite di esposizione di cui all'articolo 201, ferme restando le condizioni di cui al precedente periodo, entra in vigore il 6 luglio 2014. Per il settore della navigazione aerea e marittima, l'obbligo del rispetto dei valori limite di esposizione al rumore di cui all'articolo 189 entra in vigore il 15 febbraio 2011.¹⁵¹

Artikel 306: Schlussbestimmungen

1. Die Bestimmungen des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 302 vom 19. März 1956 ergänzen die Bestimmungen dieses Gesetzesvertretenden Dekrets.
2. Die Bestimmungen gemäß Artikeln 17, Absatz 1, Buchstabe a) und 28, sowie alle anderen Bestimmungen im Bereich der Risikobewertung, auf die verwiesen wird, einschließlich der entsprechenden Strafbestimmungen, die von diesem Dekret vorgesehen sind, treten ab dem¹⁴⁹ 16. Mai 2009¹⁵⁰ in Kraft. Bis zu genanntem Datum finden weiterhin die zuvor geltenden Bestimmungen Anwendung.
3. Die Bestimmungen gemäß 8. Titel, 4. Abschnitt, treten zum Stichtag in Kraft, der vom ersten Absatz des Artikels 13, Paragraph 1 der Richtlinie 2004/40/EG vorgesehen ist. Die Vorschriften gemäß 5. Abschnitt des 8. Titels treten am 26. April 2010 in Kraft. Bei Arbeitsmitteln, die den Arbeitnehmern vor dem 6. Juli 2007 zu Verfügung gestellt wurden und mit denen die Expositionsgrenzwerte unter Berücksichtigung des technischen Fortschrittes und der umgesetzten organisatorischen Maßnahmen nicht eingehalten werden können, tritt die Pflicht zur Befolgung der Expositionsgrenzwerte gemäß Artikel 201 am 6. Juli 2010 in Kraft. Für den Landwirtschafts- und Forstbereich tritt die Pflicht zur Befolgung der Expositionsgrenzwerte gemäß Artikel 201, unbeschadet der Bedingungen gemäß vorhergehendem Satz, am 6. Juli 2014 in Kraft. Für den Bereich See- und Luftfahrt tritt die Pflicht zur Befolgung der Lärmexpositionsgrenzwerte gemäß Artikel 189 am 15. Februar 2011 in Kraft.¹⁵¹

¹⁴⁹ Comma così modificato dall'art. 4, comma 2-bis, D.L. 3 giugno 2008, n. 97, convertito, con modificazioni, dalla L. 2 agosto 2008, n. 129

Absatz so geändert, laut Art. 4, Absatz 2-bis, G.D. vom 3. Juni 2008, Nr. 97, konvertiert, mit Änderungen, durch das G. 2. August 2008, Nr. 129.

¹⁵⁰ Termine prorogato al 16 maggio 2009 dall'art. 32, comma 2, D.L. 30 dicembre 2008, n. 207, con riferimento alle disposizioni di cui all'articolo 28, commi 1 e 2 del presente provvedimento. Aufschub der Frist auf den 16. Mai 2009 durch den Art. 32, Absatz 2, G.D. 30 Dezember 2008, Nr. 207, mit Bezug auf die Bestimmungen laut Art. 28, Absätze 1 und 2 dieser Anordnung.

¹⁵¹ Comma così modificato dall'art. 147 del D.Lgs. 3 agosto 2009 n. 106

geändert laut Art. 147 des G.v.D. 3. August 2009, Nr. 106



4. Con decreto del Ministro del lavoro, della salute e delle politiche sociali², di concerto con i Ministri del lavoro, della salute e delle politiche sociali² e dello sviluppo economico, sentita la commissione consultiva permanente di cui all'articolo 6, si dà attuazione alle direttive in materia di sicurezza e salute dei lavoratori sul luogo di lavoro dell'Unione europea per le parti in cui le stesse modificano modalità esecutive e caratteristiche di ordine tecnico previste dagli allegati al presente decreto, nonché da altre direttive già recepite nell'ordinamento nazionale.

4-bis. Le ammende previste con riferimento alle contravvenzioni in materia di igiene, salute e sicurezza sul lavoro e le sanzioni amministrative pecuniarie previste dal presente decreto nonché da atti aventi forza di legge vengono rivalutate ogni cinque anni a far data dall'entrata in vigore del presente decreto in misura pari all'indice ISTAT dei prezzi al consumo per il corrispondente periodo, previo arrotondamento delle cifre al decimale superiore.¹⁵¹

Il presente decreto, munito del sigillo dello Stato, sarà inserito nella Raccolta ufficiale degli atti normativi della Repubblica italiana. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

4. Mit Dekret des Ministers für Arbeit, Gesundheitswesen und Sozialpolitik², im Einvernehmen mit den Ministern für Arbeit, Gesundheitswesen und Sozialpolitik² und die wirtschaftliche Entwicklung, nach Anhörung der Ständigen Beratungskommission gemäß Artikel 6, werden die Richtlinien im Bereich der Sicherheit und Gesundheit der Arbeitnehmer am Arbeitsplatz der Europäischen Union für die Teile umgesetzt, mit denen die Durchführungsmodalitäten und Merkmale technischer Art, die von den Anhängen zu diesem Dekret oder von anderen Richtlinien, die bereits in die nationale Gesetzgebung eingetreten sind, abgeändert werden.

4-bis. Die Geldbußen, welche für Verstöße im Bereich der Arbeitshygiene, Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz vorgesehen sind, und die verwaltungsrechtlichen Geldstrafen, die von diesem Dekret sowie von Akten mit Gesetzeskraft vorgesehen sind, werden alle fünf Jahre ab Inkrafttreten dieses Dekrets im Ausmaß des für den jeweiligen Zeitraum geltenden ISTAT-Verbraucherpreisindex nach Aufrundung der Ziffern auf die nächsthöhere Dezimalstelle aufgewertet.¹⁵¹

Dieses Dekret wird mit dem Staatssiegel versehen und in die amtliche Sammlung der Rechtsvorschriften der Republik Italien eingefügt. Für jeden, dem es obliegt, besteht die Pflicht, diese zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.